



Achtung.

Nicht geeignet für Kinder unter 5 Jahren. Benutzung unter Aufsicht von Erwachsenen.

Attention.

Ne convient pas aux enfants de moins de 5 ans. À utiliser sous la surveillance d'un adulte.

Avvertenza.

Non adatto a bambini di età inferiore a 5 anni. Da usare esclusivamente sotto la supervisione di un adulto.

Waarschuwing.

Niet geschikt voor kinderen jonger dan 5 jaar. Gebruiken onder toezicht van volwassenen.

Advertencia.

No conviene para niños menores de 5 años. Utilícese bajo la vigilancia de un adulto.

Warning.

Not suitable for children under 5 years. For use under adult supervision.



Mit Paper Art lernst du drei verschiedene Techniken des Papierbastelns in unterschiedlichen Schwierigkeitsstufen kennen. Lies dir die verschiedenen Anleitungsteile genau durch, bevor du anfängst. Viel Spaß beim Basteln!

Grâce à Paper Art, découvre trois techniques différentes avec trois niveaux de difficulté, pour réaliser des œuvres d'art en papier. Lis attentivement les différents paragraphes de cette notice avant de commencer. Amuse-toi bien !

Inhalt:

- 1 Motivtafel
- 2 Papierstreifen
- 3 Quilling-Tafel
- 4 (a) Blütenblätter
(b) Blütenbasis
- 5 Streifen für Blütenstempel
- 6 3D-Herz
- 7 3D-Einhorn
- 8 Glitzerhorn
- 9 Quilling-Werkzeug
- 10 Holzstäbchen
- 11 Pinzette
- 12 Faltwerkzeug
- 13 Klebspatel
- 14 Klebescheibe
- 15 Bastelkleber

Was wird sonst benötigt: Schere

Contenu :

- 1 Tableaux en quilling
- 2 Bandelettes de papier pour quilling
- 3 Patron pour quilling
- 4 (a) Pétales de fleurs
(b) Bases pour les fleurs
- 5 Bandes pour pistils de fleurs
- 6 Cœur 3D
- 7 Licorne 3D
- 8 Corne scintillante pour licorne 3D
- 9 Stylet pour quilling
- 10 Bâtonnet en bois
- 11 Pince
- 12 Plioir
- 13 Bandes rectangulaires pour colle
- 14 Disques pour colle
- 15 Tube de colle de bricolage

Autre matériel nécessaire : Ciseaux

Con Paper Art imparerai tre diverse tecniche del fai-da-te con la carta in vari gradi di difficoltà. Prima di iniziare leggi attentamente le istruzioni.

Buon divertimento con il bricolage!

Contenuto:

- 1 Cartelle con soggetti
- 2 Strisce di carta
- 3 Cartella quilling
- 4 (a) Petali dei fiori
(b) Basi fiori
- 5 Strisce per i pistilli dei fiori
- 6 Cuore 3D
- 7 Unicornio 3D
- 8 Corno scintillante
- 9 Penna quilling
- 10 Bacchetta di legno
- 11 Pinzetta
- 12 Strumento per piegare
- 13 Spatole per incollare
- 14 Disco per incollare
- 15 Colla da bricolage

Dovrai procurarti: un paio di forbici

Met Paper Art leer je drie verschillende technieken van het knutselen met papier. Lees de handleiding goed door voordat je begint. **Veel plezier bij het knutselen!**

Inhoud:

- 1 Borden met afbeelding
- 2 Papierstroken
- 3 Quilling-bord
- 4 (a) Bloemblaadjes
(b) Bloemenbasis
- 5 Stroken voor de stamper
- 6 3D-hart
- 7 3D-eenhoorn
- 8 Glitterhoorn
- 9 Quilling-gereedschap
- 10 Houten staafjes
- 11 Pincet
- 12 Vouwgereedschap
- 13 Lijmspatels
- 14 Plakschijf
- 15 Knutsellijm

Wat heb je verder nog nodig: schaar

Con Paper Art aprenderás tres técnicas diferentes para hacer manualidades con papel con diferentes niveles de dificultad. Lee atentamente las diferentes secciones de este manual de instrucciones antes de empezar. **¡Que te diviertas mucho haciendo manualidades!**

Contenido:

- 1 Tablas con motivos
- 2 Tiras de papel
- 3 Tabla para quilling
- 4 (a) Pétalos de flor
(b) Bases de flor
- 5 Tiras para pistilos de flor
- 6 Corazón 3D
- 7 Unicornio 3D
- 8 Cuerno brillante
- 9 Utensilio para quilling
- 10 Palitos de madera
- 11 Pinzas
- 12 Utensilio para origami
- 13 Espátula para encolar
- 14 Disco para encolar
- 15 Cola para manualidades

También necesitarás: Tijeras

Paper Art teaches you three different methods at different levels of difficulty for crafting with paper. Read the instructions carefully before you start. **And have fun!**

Contents:

- 1 Picture boards
- 2 Paper strips
- 3 Quilling board
- 4 (a) Petals
(b) Petal base
- 5 Strips for pistils
- 6 3D heart
- 7 3D unicorn
- 8 Sparkly horn
- 9 Quilling tool
- 10 Wooden stick
- 11 Tweezers
- 12 Folding tool
- 13 Adhesive spatula
- 14 Adhesive disc
- 15 Craft glue

You will also need: scissors



1



2



Papierblumen:

Am besten fängst du mit den **Papierblumen** an – diese sind ganz einfach zu basteln. Ganz egal welche Blüte du wählst, du kannst alle Formen und Farben so kombinieren, wie es dir am besten gefällt – deiner Kreativität sind keine Grenzen gesetzt. Die Blüten in der Anleitung dienen nur als Beispiele.

Die schöne Schlichte:

Was du benötigst: 10 Blütenblätter, 1 Blütenbasis, Holzstäbchen, Bastelkleber und einen selbstgebastelten Blütenstempel von Seite 8 und 10.

1) Zuerst bekommt jedes der 10 Blütenblätter eine schöne Wölbung. Dazu nimmst du das Holzstäbchen, legst es hinter das obere Ende des Blütenblattes und drehst es mit den Fingern um das Stäbchen.

2) Jedes Blütenblatt ist unten mit einem Schlitz geteilt. Trage auf die linke Seite des Blattes ein wenig Bastelkleber auf. Danach legst du die rechte Seite darauf und hältst die beiden Seiten für etwa 10 Sekunden fest, damit sie auch sicher fest zusammenkleben. Wiederhole diesen Schritt bei allen Blütenblättern.

Fleurs en papier :

Il est recommandé de commencer par les **fleurs en papier**, très simples à réaliser. Quelle que soit la fleur choisie, tu peux combiner toutes les formes et couleurs selon tes préférences ; il n'y a aucune limite à ton imagination. Les fleurs présentées dans cette notice ne sont que des exemples.

Les pétales de fleurs :

Matériel nécessaire : 10 pétales, 1 base, le bâtonnet en bois, la colle de bricolage et 1 pistil confectionné aux pages 8 et 10.

1) Commence par donner une jolie courbure aux 10 pétales de fleurs : place le bâtonnet sur l'envers en haut du pétale, puis enroule-le dessus avec les doigts.

2) Chaque pétale est fendu en deux à la base. Applique un peu de colle sur la partie gauche, puis colle la partie droite dessus. Presse les deux parties l'une contre l'autre pendant environ 10 secondes pour bien les fixer ensemble. Recommence ainsi avec chaque pétale.

Fiori di carta:

Puoi iniziare con i **fiori di carta** – sono molto facili da realizzare con il fai-da-te. Non importa che tu scelga un fiore specifico, puoi combinare tutte le forme e i colori come preferisci – non ci sono limiti alla creatività. I fiori nelle istruzioni servono solo come esempio.

Il fascino della semplicità:

Occorrente: 10 petali di fiori, 1 base per i fiori, bacchetta di legno, colla per il bricolage e un pistillo realizzato con il fai-da-te (vedi istruzioni da pag. 8 e 10).

1) Prima conferisci ai 10 petali dei fiori una bella forma curva. Per farlo ti occorre la bacchetta di legno. Mettila dietro l'estremità superiore del petalo. Gira con le dita l'estremità intorno alla bacchetta.

2) Ogni petalo presenta un taglio nella parte inferiore. Applica un po' di colla da bricolage sul lato sinistro del petalo. Poi mettilo sopra il lato destro e premi con le dita entrambi i lati, tenendoli ben fermi, per circa 10 secondi, in modo che si incollino saldamente. Ripeti questa azione per tutti i petali del fiore.

Papieren bloemen:

Het beste kun je beginnen met de **papieren bloemen** – deze zijn eenvoudig om te knutselen. Het maakt niet uit welke bloem je kiest, je kunt alle vormen en kleuren zo combineren zoals je het zelf mooi vindt. De bloemen in de handleiding dienen alleen als voorbeeld.

De mooie laag:

Wat heb je nodig: 10 bloemblaadjes, 1 bloemenbasis, houten staafjes, knutsellijm en een zelfgemaakte stamper (van pagina 8 en 10).

1) Eerst krijgt ieder van de 10 bloemblaadjes een mooie wewing. Daarvoor pak je het houten staafje, je legt deze achter het bovenste uiteinde van het blaadje en je draait het met je vingers om het staafje.

2) Onderaan ieder blaadje zit een sleuf. Doe op de linker zijde van het blaadje een beetje lijm. Leg daarna de rechter zijde erop en houd beide zijden 10 seconden vast, zodat ze goed vastzitten. Herhaal deze stap bij alle blaadjes.

Flores de papel:

Lo mejor es que empieces con las flores de papel, ya que son muy fáciles de crear. No importa qué tipo de flor escojas, puedes combinar todas las formas y colores como a ti más te guste: ¡tu creatividad no tiene límites! Las flores que te explicamos en estas instrucciones son solo ejemplos de lo que puedes hacer.

El encanto de la sencillez:

Material necesario: 10 pétalos de flor, 1 base de flor, palitos de madera, cola para manualidades y un pistillo hecho por ti (ver páginas 8 y 10).

1) Primero hay que curvar cada uno de los 10 pétalos de flor. Para ello, coge el palito de madera, ponlo detrás del extremo superior del pétalo y enrolla el pétalo alrededor del palito con los dedos.

2) Cada pétalo tiene una ranura en su parte inferior. Pon un poco de cola en la parte izquierda del pétalo. Luego solapa la parte derecha encima y mantén presionadas las dos partes juntas durante unos 10 segundos para que se queden pegadas firmemente. Repite este proceso con todos los pétalos.

Paper flowers:

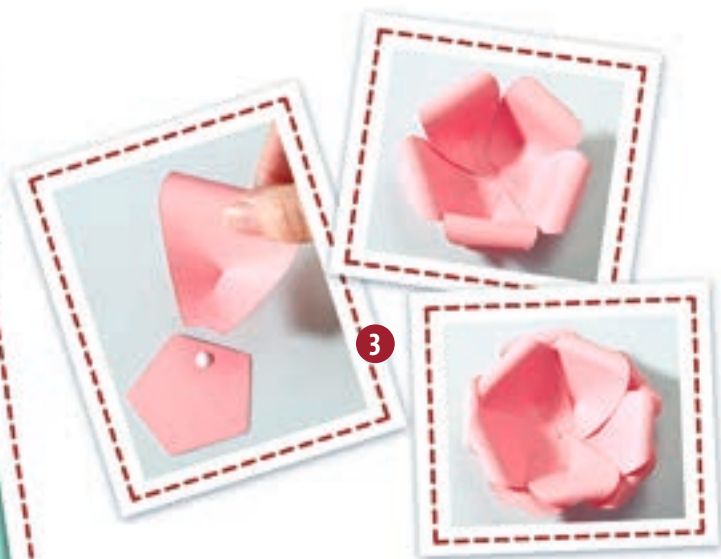
We suggest you start with the **Paper flowers** as they are the easiest of the three options. Whichever flower you decide to make, you can combine the shapes and colours just as you like – there are no limits to your creativity. The flowers in the instructions are only examples.

Pretty and simple:

What you need: 10 petals, 1 petal base, wooden stick, craft adhesive and a pistil made to the instructions on pages 8 and 10.

1) Start by gently curling each of the 10 petals. Take up the wooden stick, then place it behind the upper end of the petal and carefully fold the petal over the stick.

2) The petals all have a slit at the bottom. Apply a little craft adhesive to the left side of the petal. Then place the right side on the adhesive and hold the two sides together for about 10 seconds so they stick. Do the same with the rest of the petals.



3



4

3) Jetzt kann die erste Blume entstehen! Dazu klebst du die einzelnen Blütenblätter nacheinander auf die fünfeckige Blütenbasis. Wenn du einmal um das Fünfeck herum geklebt hast, klebst du eine zweite Schicht innerhalb der ersten Blätter.

4) Jetzt fehlt nur noch ein Blütenstempel. Beispiele hierfür findest du auf Seite 8 und 10. Sobald du deinen Blütenstempel gebastelt hast, klebst du ihn mit ein paar Tropfen Bastelkleber in die Mitte deiner Blüte – schon ist deine erste Blüte fertig!

Die schönen Blüten sind perfekt für eine tolle Tischdeko geeignet. Du kannst sie aber auch als wunderschöne Verzierung von Geschenken verwenden.

ACHTUNG! Falls du die Blüten, mit einem Klebestreifen versehen, als Deko für deine Wand verwenden möchtest – teste erst an einer unauffälligen Stelle, ob er sich wieder rückstandsfrei von deiner Wand lösen lässt.

3) Tu peux confectionner ta première fleur : colle les pétales les uns après les autres sur la base pentagonale. Une fois que tu as fait le tour des cinq côtés de la base, ajoute une seconde couche à l'intérieur, légèrement décalée.

4) Il ne manque plus qu'un pistil. Tu trouveras des exemples aux pages 8 et 10. Dès qu'il est prêt, fixe-le au milieu de ta fleur en appliquant quelques gouttes de colle. Ta première fleur est déjà terminée !

Ces belles fleurs décorent parfaitement une table. Elles peuvent également être accrochées au mur ou apporter une magnifique touche à des emballages cadeaux.

ATTENTION ! Si tu souhaites décorer les murs de ta chambre en y collant les fleurs avec du film adhésif, fais d'abord un essai pour vérifier qu'elles se décollent bien sans laisser de trace.

3) Ora puoi iniziare a creare il primo fiore! Incolla uno dopo l'altro i singoli petali sulla base a cinque lati. Quando hai completato il giro, incolla un secondo strato di petali all'interno dei primi.

4) Ora manca solo il pistillo. Per crearlo trovi gli esempi da pag. 8 e pag. 10. Dopo aver realizzato il pistillo, incollalo con poche gocce di colla al centro del fiore. Ecco fatto: hai creato il tuo primo fiore!

Questi bei fiori sono perfetti per decorare in modo splendido la tavola, ma puoi anche utilizzarli come affascinanti decorazioni per i tuoi regali.

ATTENZIONE! Se vuoi attaccare i fiori alla parete con il nastro adesivo, prova prima in un punto nascosto per vedere se quando li stacchi non lasciano residui.

3) Nu kan de eerste bloem gaan bloeien! Daarvoor plak je de afzonderlijke blaadjes na elkaar op de vijfhoekige bloemenbasis. Als je eenmaal rondom de vijfhoek hebt geplakt, plak je een tweede laag in de eerste blaadjes.

4) Nu ontbreekt alleen nog een stamper. Een voorbeeld hiervoor vind je op pag. 8 en 10. Zodra je je stamper hebt gemaakt, plak je hem met een paar druppels lijm in het midden van je bloem – en je eerste bloem is klaar!

De mooie bloemen zijn perfect voor bijvoorbeeld een mooie tafeldecoratie, of je kunt ze gebruiken als versiering van cadeaus.

LET OP! Als je de bloemen, voorzien van een plakrand, als decoratie voor je muur wilt gebruiken – test dan eerst op een onopvallende plek of je ze weer kunt verwijderen zonder resten achter te laten.

3) ¡Ahora ya puedes formar tu primera flor! Para ello, pega los pétalos uno detrás de otro en la base de flor pentagonal. Cuando ya hayas pegado pétalos en torno a todo el pentágono una vez, pega una segunda capa de pétalos entre los primeros que ya has pegado.

4) Ahora solo falta añadirle un pistilo. Encontrarás ejemplos de pistilos en las páginas 8 y 10. En cuanto hayas confeccionado tu pistilo, pégalo con un par de gotas de cola en el centro de tu flor: ¡así ya tendrás lista tu primera flor!

Estas preciosas flores son ideales para decorar una mesa, pero también las puedes utilizar para adornar regalos.

¡ATENCIÓN! En el caso de que quieras utilizar tus flores para decorar las paredes poniéndoles un poco de cinta adhesiva, haz una prueba primero en una parte discreta de la pared para comprobar si se pueden volver a despegar de la pared sin dejar ninguna marca.

3) Now you can make your first flower! Stick each of the individual petals to the five-cornered flower base. When you have worked your way around the pentagon, stick a second layer of petals inside the first ones.

4) Now all you need is a pistil. The instructions for this are on pages 8 and 10. Once you have made the pistil, stick it to the middle of your flower with a few drops of craft adhesive – and you have your first flower!

These pretty flowers make fabulous table decorations. You can also use them to decorate a gift.

CAUTION: If you want to stick the flowers to your wall as decorations with adhesive tape, try it first on an inconspicuous spot to make sure you can remove the tape from the wall without damaging it.



Die Blütenstempel:

Les pistils :

Wusstest du schon, dass das Innere der Blüte der „Blütenstempel“ ist? Im Anschluss findest du zwei unterschiedliche Formen. Sei kreativ und kombiniere Farben und Formen ganz wie es dir gefällt.

Savais-tu que la partie centrale à l'intérieur d'une fleur s'appelle le pistil ? Ci-dessous, tu trouveras deux formes différentes. À toi de faire preuve de créativité et de combiner les couleurs et les formes selon tes goûts.

Der Große:

Le grand pistil :

Was du benötigst: 1 breiten gestanzten Streifen, das Quilling-Werkzeug und Bastelkleber

Matériel nécessaire : 1 large bande de papier prédécoupée pour pistils, le stylet pour quilling et la colle de bricolage.

1) Falte den Papierstreifen einmal in der Mitte und verteile ganz dünn Bastelkleber auf eine der geschlossenen Kanten. Drücke die beiden Kanten anschließend ca. 10 Sekunden zusammen.

1) Plie la bande de papier en deux et applique un filet de colle tout le long du bord interne. Presse les deux bords ensemble pendant environ 10 secondes.

2) Fädle die geschlossene Kante in den Schlitz des Quilling-Werkzeugs und wickle den Streifen auf.

2) Insère le bord collé dans la fente du stylet et enroule la bande autour.

TIPP: Wenn du zwischendurch etwas Bastelkleber auf den Streifen gibst, hält deine Rolle besser zusammen.

CONSEIL : Ajoute une petite goutte de colle de temps en temps à la base de la bande pour bien la maintenir enroulée.

3) Klebe das Ende mit Bastelkleber fest und drücke es etwa 10 Sekunden an.

3) Colle l'extrémité et presse-la pendant environ 10 secondes.



I pistilli dei fiori:

Sai già che la parte interna del fiore si chiama “pistillo”?

Qui di seguito trovi due pistilli di forme diverse. Libera la creatività e combina colori e forme come preferisci.

Grande:

Occorrente: 1 striscia larga punzonata, la penna quilling e la colla da bricolage

1) Piega una volta la striscia di carta al centro e distribuisci un sottile strato di colla da bricolage su uno dei bordi interni. Poi premi i due bordi insieme per ca. 10 secondi.

2) Infila i bordi incollati nella fessura della penna quilling e avvolgi la striscia.

SUGGERIMENTO: se applichi un po' di colla sulla striscia mentre la avvolgi, il rotolino risulterà più resistente.

3) Applica la colla sulla parte finale e falla attaccare bene premendo per circa 10 secondi.

De stamper:

Wist je al, dat het binnenste van de bloem de „stamper“ is?
Je vindt twee verschillende vormen.
Wees creatief en combineer kleuren en vormen.

De grootte:

Wat heb je nodig: 1 brede gestanste strook, het quilling-gereedschap en knutsellijm

1) Vouw de papierstrook een keer in het midden en verdeel een heel klein beetje lijm op één van de gesloten zijden.
Druk de beide zijden vervolgens ca. 10 seconden tegen elkaar.

2) Doe de gesloten zijde in de sleuf van het quilling-gereedschap en wikkel de strook erom.

TIP: Als je tussendoor een beetje lijm op de strook doet, blijft je rol beter bij elkaar zitten.

3) Plak het uiteinde met lijm vast en druk ongeveer 10 seconden aan.

Pistilos:

¿Sabías que el centro de la flor es el «pistilo»?
A continuación encontrarás dos formas distintas de hacer pistilos. Explora tu creatividad y combina las diferentes formas y colores como a ti te guste.

Pistilo grande:

Material necesario: 1 tira troquelada ancha, el utensilio para quilling y cola para manualidades

1) Dobra la tira de papel una vez por la mitad y aplica una tira fina de cola para manualidades en uno de los bordes internos. Después presiona los dos bordes durante unos 10 segundos para que queden pegados.

2) Ensarta los bordes pegados en la ranura del utensilio para quilling y enrolla la tira alrededor del utensilio.

CONSEJO: Si pones un poco de cola en la tira mientras la enrollas, el rollito quedará más resistente.

3) Pega el final de la tira con cola para manualidades y mantenlo presionado durante unos 10 segundos.

The pistil:

Did you know that the heart of the flower is called the “pistil”?
You'll find two different shapes at the end of these instructions. Be creative and combine the colours and shapes just as you wish.

The big one:

What you need: 1 wide stamped strip, the quilling tool and craft adhesive

1) Fold the paper strip down the middle and apply craft adhesive thinly to one of the closed edges. Press the two edges together for about 10 seconds.

2) Thread the closed edge into the slit in the quilling tool and wind the strip around it.

TIP: The rolled paper will stay in shape better if you apply a little more craft adhesive to it while you work.

3) Secure the end with craft adhesive and press on it for about 10 seconds.



4) Jetzt kannst du den Blütenstempel vorsichtig vom Stäbchen schieben.

5) Ganz zum Schluss biegst du deinen Blütenstempel in Form, indem du ihn mit den Fingern noch etwas nach außen drückst – schon ist dein großer Blütenstempel fertig!

Der Kleine:

Was du benötigst: 2 schmale Streifen, ½ Quilling-Streifen, das Quilling-Werkzeug und Bastelkleber

1) Klebe die drei Papierstreifen an ihren Enden aneinander.

2) Fädle den Quilling-Streifen in den Schlitz des Quilling-Werkzeugs und wickle den kompletten zusammengeklebten Streifen auf.

TIPP: Wenn du zwischendurch etwas Bastelkleber auf den Streifen gibst, hält deine Rolle besser zusammen.

3) Das Ende des Streifens klebst du mit etwas Bastelkleber an deiner Rolle fest und drückst es für etwa 10 Sekunden an.

4) Jetzt kannst du den Blütenstempel vorsichtig vom Stäbchen schieben.

5) Zuletzt drückst du die Papierstreifen noch etwas von innen nach außen, damit der Stempel schön voluminös aussieht.

4) Tu peux maintenant détacher délicatement le pistil du stylet.

5) Pour finir, écarte ton pistil vers l'extérieur pour lui donner sa forme. Ton grand pistil est maintenant terminé !

Le petit pistil :

Matériel nécessaire : 2 bandes de papier étroites pour pistils, ½ bandelette de quilling, le stylet pour quilling et la colle de bricolage.

1) Colle les 3 bandes bout à bout dans l'ordre indiqué.

2) Insère la bandelette de quilling dans la fente du stylet et enroule les bandes collées les unes aux autres.

CONSEIL : Ajoute une petite goutte de colle de temps en temps à la base de la bande pour bien la maintenir enroulée.

3) Colle l'extrémité de la bande enroulée et presse-la pendant environ 10 secondes.

4) Tu peux maintenant détacher délicatement le pistil du stylet.

5) Pour finir, écarte ton pistil vers l'extérieur pour donner du volume.

4) Ora estrai con delicatezza il pistillo dalla bacchetta.

5) Infine conferisci al pistillo una bella forma premendolo leggermente con le dita verso l'esterno. Ecco fatto: il tuo pistillo è pronto!

Piccolo:

Occorrente: 2 strisce sottili, ½ striscia quilling, la penna quilling e la colla da bricolage

1) Incolla una accanto all'altra le estremità delle tre strisce di carta.

2) Infila la striscia quilling nella fessura della penna quilling e avvolgi completamente le strisce incollate insieme.

SUGGERIMENTO: se applichi un po' di colla sulla striscia mentre la avvolgi, il rotolino risulterà più resistente.

3) Applica un po' di colla da bricolage sulla parte finale della striscia e poi tienila premuta contro il rotolino per circa 10 secondi.

4) Ora estrai con delicatezza il pistillo dalla bacchetta.

5) Infine premi le strisce di carta dall'interno verso l'esterno, così il pistillo sarà più voluminoso.

4) Nu kun je de stamper voorzichtig van het staafje schuiven.

5) Tot slot buig je je stamper in vorm, door hem met je vinger nog iets naar buiten te drukken – en je grote stamper is al weer klaar!

De kleine:

Wat heb je nodig: 2 smalle stroken, ½ quilling-strook, het quilling-gereedschap en knutsellijm

1) Plak de drie papierstroken aan de uiteinden aan elkaar.

2) Doe de quilling-strook in de sleuf van het quilling-gereedschap en wikkel de hele aan elkaar geplakte strook erom.

TIP: Als je tussendoor een beetje lijm op de strook doet, blijft je rol beter bij elkaar zitten.

3) Plak het uiteinde van de strook met een beetje lijm aan je rol vast en druk nog ongeveer 10 seconden aan.

4) Nu kun je de stamper voorzichtig van het staafje schuiven.

5) Tot slot druk je de papierstrook nog iets van binnen naar buiten, zodat de stamper er mooi vol uitziet.

4) Ahora ya puedes sacar con cuidado el pistilo del utensilio para quilling.

5) Por último, dale a tu pistilo una forma bonita presionándolo ligeramente con los dedos hacia fuera. ¡Listo, ya has terminado tu pistilo grande!

Pistilo pequeño:

Material necesario: 2 tiras estrechas, ½ tira para quilling, el utensilio para quilling y cola para manualidades

1) Pega las tres tiras de papel, la una a la otra, uniéndolas por sus extremos.

2) Ensarta la tira para quilling en la ranura del utensilio para quilling y enrolla las tres tiras pegadas alrededor del utensilio.

CONSEJO: Si pones un poco de cola en la tira mientras la enrollas, el rollito será más resistente.

3) Pega el final de la tira al rollito con un poco de cola para manualidades y mantenlo presionado durante unos 10 segundos.

4) Ahora ya puedes sacar el pistilo del utensilio.

5) Por último, presiona las tiritas de papel un poco de dentro hacia fuera para que el pistilo quede más voluminoso.

4) Now carefully push the pistil off the wooden stick.

5) Finally, shape your pistil by pushing the individual pieces gently to the outside, and you've finished your big pistil!

The little one:

What you need: 2 narrow strips, ½ quilling strip, the quilling tool and craft adhesive

1) Stick the three paper strips together at the ends.

2) Thread the quilling strip into the slit in the quilling tool and wind the glued paper strips around it.

TIP: The rolled paper will stay in shape better if you apply a little more craft adhesive to it while you work.

3) Glue the end of the strip to the paper roll with a little craft adhesive and press down for about 10 seconds.

4) Now carefully push the pistil off the wooden stick.

5) To finish, gently push the paper strips from the inside to the outside so the pistil looks nice and full.



Bildtafeln Quilling:

Tableaux en quilling :

Möchtest du lieber mit der **Herztafel** oder mit der **Einhorntafel** beginnen?

Préfères-tu commencer par le **cœur** ou la **licorne** ?

TIPP: Bei der **Herztafel** und bei der **Einhorntafel** wird's schon etwas detailreicher – du kannst aber selbst entscheiden, ob du die Tafeln komplett mit den kleinen Quills füllst oder ob es dir besser gefällt, wenn du die Tafeln nur teilweise beklebst.

CONSEIL : Les tableaux **cœur** et **licorne** sont détaillés pour chaque couleur, mais à toi de décider si tu veux compléter entièrement le tableau en quilling ou si tu préfères ne coller qu'une partie seulement sur le tableau.

Lege die ausgewählte Tafel vor dir auf den Tisch und überlege, mit welchen Formen du deine Tafel füllen möchtest.

Installe le tableau choisi devant toi sur la table et réfléchis avec quelles formes tu souhaites le compléter.

Wie die einzelnen Quills gebastelt werden, wird ab Seite 17 genau beschrieben. Wenn du genügend Formen vorbereitet hast, kannst du deine Bildtafel damit verzieren.

Tu découvriras en détail comment confectionner les différentes formes de papiers enroulés de quilling à partir de la page 17. Lorsque tu disposeras de suffisamment de formes, tu pourras les disposer sur ton tableau.

A) Verteile etwas Bastelkleber auf der runden Klebescheibe. Mit der Pinzette kannst du die kleineren Quills dann vorsichtig in den Kleber tauchen und danach auf die Bildtafel kleben.

A) Étales de la colle sur le disque pour colle. Sers-toi de la pince pour tremper délicatement les plus petites formes de papiers enroulés dans la colle avant de les fixer sur ton tableau.

B) Bei den größeren Quills ist es einfacher, wenn du etwas Bastelkleber direkt auf der Bildtafel verteilst und den Quill so aufklebst.

B) Avec les plus grandes formes de papiers enroulés, il est plus facile d'étales la colle directement sur le tableau, puis de les fixer dessus.

A



B



Tavole con immagini per il quilling:

Preferisci iniziare con la **tavola con il cuore** oppure con la **tavola con l'unicorno**?

SUGGERIMENTO: la **tavola con il cuore** e la **tavola con l'unicorno** sono ricche di dettagli – ma tu puoi decidere di incollare i piccoli quill su tutta la cartella oppure solo su alcune parti, a seconda di come ti piace di più.

Scegli la cartella e appoggiala sul tavolo davanti a te. Pensa alle forme che desideri utilizzare per riempirla.

Da pagina 17 sono descritti con precisione in modi in cui realizzare con il fai-da-te i singoli quill. Quando hai preparato abbastanza forme puoi utilizzarle per decorare l'immagine sulla cartella.

A) Applica un po' di colla da bricolage sul disco per incollare. Ora utilizza la pinzetta per immergere nella colla i quill più piccoli e poi incollali sull'immagine della cartella.

B) Per i quill grandi è più facile applicare un po' di colla da bricolage direttamente sull'immagine della cartella e quindi incollarli lì sopra.

Quilling bordjes met afbeelding:

Wil je liever met het **hart** of met de **eenhoorn** beginnen?

TIP: Bij het **hartenbord** en bij het **eenhoornbord** wordt het wat gedetailleerder – je kunt echter zelf beslissen of je de borden compleet met de kleine papierstroken vult of dat je het leuker vindt om de borden slechts gedeeltelijk te beplakken.

Leg het bord naar je keuze voor je op tafel en overweeg met welke vormen je het bord wilt opvullen.

Hoe de papierstroken worden gemaakt, wordt precies beschreven op pag. 17. Als je genoeg vormen hebt voorbereid, kun je je bord ermee versieren.

A) Doe een beetje lijm op de ronde plakschijf. Met de pincet kun je de kleinere papierstroken dan voorzichtig in de lijm dopen en daarna op het bord plakken.

B) Bij de grotere papierstroken is het eenvoudiger, als je een beetje lijm direct op het bord doet en de papierstrook zo opplakt.

Tablas con dibujos para quilling:

¿Prefieres empezar con la **tabla del corazón** o con la **del unicornio**?

CONSEJO: La **tabla del corazón** y la **del unicornio** presentan muchos detalles, pero puedes decidir pegar las tiras enrolladas por toda la tabla o solo sobre algunas partes, como a ti más te guste.

Escoge una tabla y ponla en la mesa delante de ti. Piensa en qué formas te gustaría utilizar para rellenarla.

A partir de la página 17 te describimos detalladamente qué formas diferentes puedes crear enrollando las tiras. Una vez que tengas preparadas suficientes formas, puedes utilizarlas para decorar el dibujo de la tabla.

A) Aplica un poco de cola para manualidades sobre el disco para encolar. Ahora utiliza las pinzas para mojar en la cola las formas enrolladas más pequeñas y luego pégalas sobre el motivo de la tabla.

B) Para las formas enrolladas más grandes es más fácil aplicar un poco de cola para manualidades directamente sobre el motivo de la tabla y pegarlas encima.

Quilling picture boards:

Would you rather start with the **Heart** or the **Unicorn**?

TIP: The **Heart** and the **Unicorn** are both a little more detailed, but you can decide yourself whether you'd rather completely cover the boards with the little quills or only partly.

Place your chosen board in front of you on the table and decide which shapes you want to cover it with.

The instructions for making the individual quills start on page 17. When you have prepared enough shapes, you can use them to decorate your picture board.

A) Spread a little craft adhesive over the round adhesive disc. Using the tweezers, carefully dip the smaller quills in the adhesive and then stick them to the picture board.

B) With the larger quills, it's easier to apply a little craft adhesive directly to the board and then attach the quill.



Wenn du möchtest, kannst du auch die Mähne des Einhorns mit bunten Papierstreifen bekleben? Das ist etwas schwieriger, aber mit etwas Übung oder der Hilfe eines Erwachsenen klappt es bestimmt.

Lege den ersten Papierstreifen entlang einer dicken bunten Linie, die du bekleben möchtest, auf – so kannst du abmessen, welche Länge dein Streifen haben soll.

1) Damit sich der Papierstreifen leichter in die gewünschte Form biegt, ziehst du ihn ganz sanft über das dicke Holzstäbchen – so kannst du ihm schon einmal die gewünschte Richtung geben. Je nachdem von welcher Seite du den Streifen über das Stäbchen ziehst wird sich die Biegerichtung ändern – probiere es doch einfach mal aus.

2) Verteile etwas Bastelkleber auf der runden Klebescheibe und tauche die ersten paar Zentimeter des Papierstreifens ein.

3) Positioniere den Streifen am Anfang einer dicken Linie. Wenn du den Streifen für ca. 10 Sekunden festhältst, klebt er gut auf der Bildtafel.

Si tu le souhaites, tu peux également coller des bandelettes de papier colorées pour réaliser la crinière de la licorne. C'est une technique différente et plus complexe, mais avec de l'entraînement ou l'aide d'un adulte, c'est davantage réalisable.

Place la première bandelette de papier le long du trait épais sur lequel tu souhaites la coller pour mesurer la longueur nécessaire.

1) Pour que ta bandelette de papier prenne plus facilement la forme désirée, étire-la doucement sur le bâtonnet pour lui donner le sens de courbure que tu souhaites. Selon la partie étirée sur le bâtonnet, le sens de courbure varie.

2) Étales de la colle sur le disque pour colle et trempe les premiers centimètres de la tranche de la bandelette dedans.

3) Place la bandelette à l'extrémité d'un trait. Si tu la maintiens ainsi pendant environ 10 secondes, elle sera bien fixée au tableau.

Vuoi incollare strisce di carta colorata anche sulla criniera dell'unicorno? È un po' più difficile, ma con l'esercizio o con l'aiuto di una persona adulta ci riuscirai sicuramente.

Appoggia la prima striscia di carta lungo una linea colorata spessa, così puoi misurare di che lunghezza deve essere la striscia.

1) Per piegare più facilmente la striscia di carta nella forma desiderata, falla scorrere delicatamente sulla bacchetta di legno spessa – in questo modo puoi già darle la direzione desiderata. La direzione della piegatura cambia in base al lato dal quale fai scorrere la striscia sulla bacchetta – per capire meglio, basta fare una prova.

2) Applica un po' di colla da bricolage sul disco per incollare e immergi i primi centimetri della striscia di carta.

3) Posiziona la striscia all'inizio di una linea spessa. Se tieni ferma la striscia per circa 10 secondi si incollerà bene sull'immagine della cartella.

Als je wilt, kun je ook de manen van de eenhoorn met kleurige papierstroken beplakken. Dat is wat moeilijker, maar met een beetje oefening of wat hulp van een volwassene lukt het vast.

Leg de eerste papierstrook langs een dikke gekleurde lijn die je wilt beplakken – zo kun je opmeten welke lengte de strook moet hebben.

1) Om de papierstrook makkelijker in de gewenste vorm te buigen, trek je hem heel zacht over het dikke houten staafje – zo kun je hem al een keer de gewenste richting geven. Afhankelijk vanaf welke kant je de strook over het staafje trekt, zal de buigrichting veranderen – probeer het gewoon eens uit.

2) Doe een beetje lijm op de ronde plakschijf en doop de eerste paar centimeter van de papierstrook erin.

3) Plaats de strook aan het begin van een dikke lijn. Als je de strook ca. 10 seconden vasthoudt, plakt hij goed op het bord.

¿Quieres pegar tiras de papel de colores también en la crin del unicornio? Es un poco difícil, pero con un poco de práctica y con la ayuda de un adulto seguro que lo consigues.

Pon la primera tira de papel a lo largo de una de las líneas de color gruesas sobre la que quieras pegar la tira. Así podrás medir qué longitud debe tener la tira.

1) Para doblar más fácilmente la tira de papel en la forma deseada, deslízala delicadamente sobre el palito de madera grueso. Así podrás darle ya la dirección deseada. La dirección del doblado cambia según el lado por el que deslizas la tira sobre el palito. Pero para entenderlo mejor, simplemente haz una prueba.

2) Aplica un poco de cola para manualidades en el disco para encolar y moja los primeros centímetros de la tira de papel.

3) Coloca la tira al principio de una línea gruesa. Si mantienes quieta la tira durante unos 10 segundos se quedará bien pegada a la tabla.

If you like, you can also completely cover the unicorn's mane with coloured paper strips. This is a little more difficult, but it gets easier with a little practice or you can ask an adult to help.

Place the first paper strip along a thick coloured line that you would like to cover. This will help you to determine how long the strip needs to be.

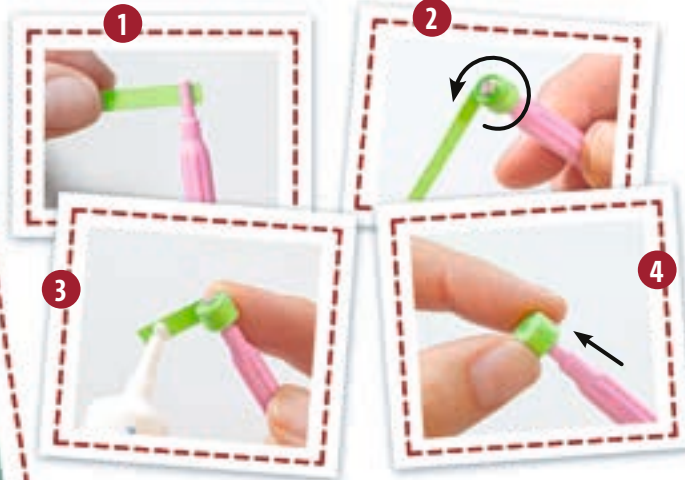
1) To make it easier to shape the paper strip, draw it gently over the thick wooden stick; this will start it curling in the chosen direction. The direction will change according to which side you curl over the stick. Just try it and see!

2) Apply a little craft adhesive to the round adhesive disc and dip the first few centimetres of the paper strip in it.

3) Position the strip at the beginning of a thick line. The strip will bond well with the board if you press down on it for about 10 seconds.



	1	2	3	4	5	6	7	8	9
(A)	1/2	1	1/2	1	1	1/2	1/2	1	1
(B)	-	-	Ø 15	Ø 20	Ø 25	Ø 15	Ø 15	Ø 20	Ø 25



4) Jetzt kannst du den Streifen Stück für Stück festkleben. Gib dafür etwas Kleber auf ein kleines Reststück eines Papierstreifens. Damit kannst du ganz einfach Kleber an die Unterkante des Streifens auftragen. Klebe den Streifen so Stück für Stück auf.

TIPP: Um das Herz zusätzlich zu verzieren, kannst du den Rand mit einem Papierstreifen bekleben. Wenn du die Enden mit dem Quilling-Werkzeug locker aufrollst, sieht es besonders hübsch aus.

Quills basteln:

Die Länge für die benötigten Papierstreifen (A) und die dazu passenden Löcher der Quilling-Tafel (B) findest du in der Tabelle links:

Form 1 und 2:

1) Fädle den Papierstreifen (1/2 oder 1 ganzer Streifen) in den Schlitz des Quilling-Werkzeugs und wickle ihn sorgfältig auf.

2) Das Ende klebst du mit einem kleinen Tropfen Bastelkleber fest. Drücke die Klebestelle ca. 5 Sekunden an.

3) Jetzt kannst du den Quill vorsichtig vom Stäbchen schieben.

4) Tu vas maintenant pouvoir coller la bandelette centimètre après centimètre. Mets de la colle sur un reste de bandelette. Glisse-la sous la tranche de cette dernière pour la coller très facilement. Procède ainsi petit à petit.

CONSEIL : Pour décorer le cœur, tu peux ajouter une bandelette de papier supplémentaire sur son contour. En enroulant les extrémités à l'aide du stylet, tu obtiendras des boucles très jolies.

Formes en quilling :

Le tableau ci-contre t'indique la longueur de bandelette (A) nécessaire et les trous correspondants du patron (B) :

Formes 1 et 2 :

1) Insère la bandelette de papier (1/2 ou 1 bandelette entière) dans la fente du stylet pour quilling et enroule-la délicatement.

2) Fixe l'extrémité avec une goutte de colle. Maintiens-la pendant environ 5 secondes.

3) Tu peux maintenant détacher délicatement la forme enroulée du stylet.

4) A questo punto puoi incollare la striscia pezzetto dopo pezzetto. Per farlo prendi un avanzo di una striscia di carta, mettila sopra un po' di colla e poi utilizzala per applicare la colla sul lato inferiore della striscia che stai incollando. Procedi in questo modo, pezzetto dopo pezzetto.

SUGGERIMENTO: Per decorare ulteriormente il cuore puoi incollare intorno al bordo un'altra striscia di carta. Arrotola le estremità con la penna quilling per ottenere un effetto decisamente romantico.

I quill fai-da-te:

Nella tabella a sinistra trovi le lunghezze delle strisce di carta (A) da utilizzare e i fori corrispondenti della cartella per il quilling (B):

Forme 1 e 2:

1) Infila la striscia di carta (1/2 oppure 1 striscia intera) nella fessura della penna quilling e arrotolala con cura.

2) Attacca l'estremità applicando una piccola goccia di colla da bricolage. Premi per circa 5 secondi il punto sul quale hai applicato la colla contro il rotolino.

3) Ora estrai con delicatezza il quill dalla penna.

4) Nu kun je de strook stukje voor stukje vastplakken. Doe daarvoor een beetje lijm op een klein restje van een papierstrook. Daarmee kun je heel eenvoudig lijm aan de onderkant van de strook opbrengen. Plak de strook zo stukje voor stukje op.

TIP: Om het hart extra te versieren, kun je de rand met een extra papierstrook beplakken. Als je de uiteinden met het quilling-gereedschap losjes oprolt, ziet het er bijzonder mooi uit.

Papierstroken knutselen:

De lengte voor de benodigde papierstroken (A) en de daarbij passende gaatjes van het quilling-bord (B) vind je in de tabel links:

Vorm 1 en 2:

1) Schuif de papierstrook (1/2 of 1 hele strook) in de sleuf van het quilling-gereedschap en wikkel hem er zorgvuldig om.

2) Plak het uiteinde vast met een kleine druppel lijm en druk ca. 5 seconden aan.

3) Nu kun je de papierstroken voorzichtig van het staafje schuiven.

4) Ahora puedes pegar toda la tira parte por parte. Para ello, coge un trocito de tira de papel que te haya sobrado, ponle un poco de cola encima y luego utilízalo para aplicar la cola en la parte inferior de la tira que estás pegando. Procede de esta forma, parte por parte.

CONSEJO: Para decorar aún más el corazón, puedes pegar por todo el borde otra tira de papel. Enrolla los extremos con el utensilio para quilling para obtener un efecto totalmente romántico.

Cómo enrollar las tiras de papel:

En la tabla de la izquierda encontrarás la longitud de las tiras de papel (A) que debes utilizar y los agujeros correspondientes de la tabla para quilling (B):

Formas 1 y 2:

1) Ensarta la tira de papel (1/2 o 1 tira entera) en la ranura del utensilio para quilling y enróllala con cuidado.

2) Pega el extremo aplicando una gotita de cola para manualidades. Presiona durante unos 5 segundos el punto en el que has aplicado la cola contra el rollito.

3) Ahora puedes separar con cuidado la tira enrollada del utensilio.

4) Now you can glue the strip in sections. Apply a little adhesive to scrap piece of paper strip. This will make it easier to stick the adhesive to the underside of the strip. Stick the strip into place, working in sections.

TIP: To decorate the heart, you can stick an additional paper strip around the outside. For a pretty finish, curl the ends with the quilling tool.

Making quills:

The table below contains the lengths of the required paper strips (A) and the matching holes in the quilling board (B):

Shapes 1 and 2:

1) Thread paper strip (1/2 or 1 whole strip) into the slit in the quilling tool and carefully wind it round.

2) Secure the end with a drop of craft adhesive. Press down on this area for about 5 seconds.

3) Now carefully push the quill off the stick.



Form 3 bis 5:

1) Fädle den Papierstreifen (1/2 oder 1 ganzer Streifen) in den Schlitz des Quilling-Werkzeugs und wickle ihn **ganz locker** auf.

2) Stelle die Rolle in das passende Loch der Quilling-Tafel. Lass der Rolle dann etwas Zeit, um sich zu entfalten. So kannst du verschieden große Grundformen vorbereiten.

3) Nimm die Grundform mit der Pinzette aus der Schablone.

4) Halte sie dann zwischen den Fingern und klebe das Ende mit einem kleinen Tropfen Bastelkleber fest. Drücke die Klebestelle ca. 5 Sekunden an. Jetzt ist deine Grundform fertig.

Form 6 bis 9:

Für diese Formen dienen die Grundformen 3 bis 5 als Basis:

1) Nicke die Grundform an der Klebestelle – so entsteht ein **Tropfen**.

2) Nicke die Grundform an der Klebestelle und an der gegenüberliegenden Seite – so entsteht ein **Blatt**.

Formes 3 et 5:

1) Insère la bandelette de papier (1/2 ou 1 bandelette entière) dans la fente du stylet pour quilling et enroule-la **sans la serrer**.

2) Place la spirale obtenue dans le trou correspondant du patron de quilling. Laisse-lui un peu de temps pour qu'elle se déroule. Tu peux ainsi préparer des formes de base de différentes tailles.

3) Sors la forme du patron à l'aide de la pince.

4) Tout en la coinçant entre tes doigts, ajoute une goutte de colle à l'extrémité. Maintiens-la environ 5 secondes. Ta forme est désormais terminée.

Formes 6 à 9:

Les formes 3 à 5 servent de base pour ces formes.

1) Pince la forme de base à l'extrémité viens de coller pour lui donner une forme de **goutte d'eau**.

2) Pince la forme de base aux deux extrémités pour lui donner une forme de **feuille**.

Forme dalla 3 alla 5:

1) Infila la striscia di carta (1/2 oppure 1 striscia intera) nella fessura della penna quilling e avvolgila **senza stringere**.

2) Infila il rotolino nel foro corrispondente della cartella per il quilling. Lascia al rotolino un po' di tempo per svolgersi. Con questo procedimento puoi preparare forme base di diverse grandezze.

3) Con la pinzetta estrai la forma base dalla sagoma.

4) Tienila ferma con le dita e applica una piccola goccia di colla per il bricolage sull'estremità finale. Attaccala premendo sul punto dove hai applicato la colla per circa 5 secondi. La forma base è pronta.

Forme dalla 6 alla 9:

Per queste forme servono le forme base dalla 3 alla 5:

1) Piega la forma base nel punto con la colla – in questo modo crei una **goccia**.

2) Piega la forma base nel punto con la colla e sul lato opposto – in questo modo crei una **foglia**.

Vorm 3 en 5:

1) Schuif de papierstrook (1/2 of 1 hele strook) in de sleuf van het quilling-gereedschap en wikkel hem er zorgvuldig om.

2) Doe de rol in het passende gat van het quilling-bord. Geef de rol dan een beetje tijd om zich te onvouwen. Zo kun je basisvormen met een verschillende grootte voorbereiden.

3) Haal de basisvorm met de pincet uit de sjabloon.

4) Houd hem dan tussen je vingers en plak het uiteinde met een kleine druppel lijm vast. Druk ca. 5 seconden aan. Nu is je basisvorm klaar.

Vorm 6 tot 9:

Voor deze vormen dienen de basisvormen 3 tot 5 als basis:

1) Buig de basisvorm op de lijmplaats – zo krijg je een **druppel**.

2) Buig de basisvorm op de lijmplaats en op de tegenoverliggende zijde – zo ontstaat een **blad**.

Formas 3 y 5:

1) Ensarta la tira de papel (1/2 o 1 tira entera) en la ranura del utensilio para quilling y enróllala alrededor de forma que quede **bastante suelta**.

2) Coloca el rollito en el agujero correspondiente de la tabla para quilling. Deja el rollito un poco de tiempo para que se desenrolle. Con este procedimiento puedes preparar formas básicas de diferentes tamaños.

3) Usando las pinzas, saca de la plantilla la forma básica.

4) Sujétala bien con los dedos y pega el extremo con una gotita de cola. Presiona el punto donde has aplicado la cola durante unos 5 segundos. Ya está lista tu forma básica.

Formas 6 a 9:

Para crear estas formas necesitarás las formas básicas 3 a 5 como base:

1) Pliega la forma básica en el punto donde aplicaste la cola: así crearás una **gota**.

2) Pliega la forma básica en el punto de la cola y en el lado opuesto: así crearás una **hoja**.

Shapes 3 and 5:

1) Thread the paper strip (1/2 or 1 whole strip) into the slit in the quilling tool and wind it **very loosely**.

2) Put the roll in the appropriate hole in the quilling board. Allow a little time for the roll to unfold. Proceed like this to make the basic shapes in different sizes.

3) Use the tweezers to lift the basic shape out of the template.

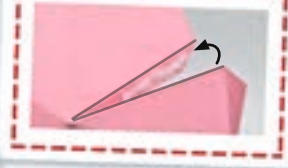
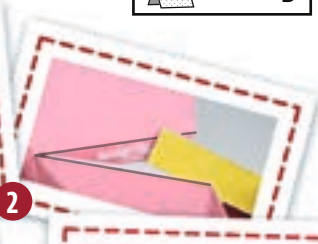
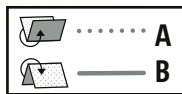
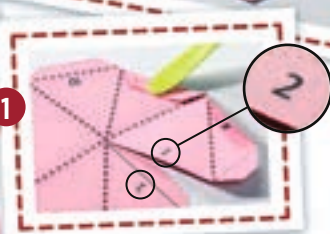
4) Hold it between your fingers and secure the ends with a little drop of craft adhesive. Press down on this area for about 5 seconds. And you have made your basic shape.

Shapes 6 and 9:

Use the basic shapes 3 to 5 as the basis for these shapes:

1) Bend the basic shape at the point with the adhesive to make a **tear** shape.

2) Bend the basic shape at the point with the adhesive and on the opposite side to make a **leaf** shape.



3D-Herz:

Das **3D-Herz** eignet sich perfekt, um dich mit dem Prinzip der 3D-Papierskulpturen vertraut zu machen.

- 1) Falte zuerst alle Faltlinien vor.
(A) Punkte liegen innen
(B) Punkte liegen außen

Damit du perfekte Kanten bekommst, drückst du die Faltungen ganz flach.

Die kleinen Zahlen zeigen dir, welche Kante auf welche Lasche geklebt wird.
WICHTIG! Halte dich beim Zusammenkleben an die Reihenfolge der Zahlen.

- 2) Zuerst Kante 1 auf Lasche 1 kleben.
WICHTIG! Gib **ganz wenig** Bastelkleber auf die kleinen Kreise der Laschen. Verteile den Kleber mit einem der Klebespatel – so bekommst du eine dünne Kleberschicht. Der Kleber trocknet schneller, die Klebestellen verrutschen nicht und es wird beim Zusammenpressen kein Kleber herausgedrückt. Drücke die beiden Teile **fest** zusammen - die Kanten liegen ganz genau aufeinander. Nach ca. 5-10 Sekunden sind die beiden Teile fest verbunden. Klebe dann Kante 2 auf Lasche 2. Genau so machst du weiter, bis du alle Kanten und Laschen verklebt hast.

- 3) Mit den Laschen 8 bis 21 wird das Herz auf die Grundplatte geklebt.

Cœur 3D :

Le **cœur en 3D** est idéal pour se familiariser avec la technique des sculptures en papier 3D.

- 1) Plie le long des lignes selon le sens indiqué : (A) Les points sont à l'intérieur.
(B) Les points sont à l'extérieur.

Pour que tes bords soient parfaits, repasse sur les plis avec le plioir.

Les petits nombres t'indiquent quel bord doit être collé sur quelle languette.
IMPORTANT ! Colle-les dans l'ordre de numérotation.

- 2) Colle d'abord le bord 1 sur la languette 1.
IMPORTANT ! Mets **très peu** de colle sur la languette. Étale-la ensuite avec une bande rectangulaire pour colle. La colle sèche ainsi plus vite, les pièces ne glissent pas et aucune colle ne déborde quand tu les presses l'une contre l'autre. Presse fort les deux parties l'une contre l'autre : les bords doivent être parfaitement superposés. Après 5 à 10 secondes, elles sont fixées. Colle ensuite le bord 2 sur la languette 2, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les bords soient collés sur toutes les languettes.

- 3) Les languettes 8 à 21 permettent de coller le cœur sur son support.

Cuore 3D:

Il **cuore 3D** è perfetto per iniziare ad esercitarsi con il metodo per realizzare sculture 3D.

1) Prima piega tutte le linee di piegatura.

(A) punti che stanno all'interno

(B) punti che stanno all'esterno

Per ottenere bordi perfetti, appiattisci bene le pieghe.

I numerini indicano quale bordo deve essere incollato sulla linguetta.

IMPORTANTE! Quando incolli rispetta la sequenza numerica.

2) Prima incolla il bordo 1 alla linguetta 1.

IMPORTANTE! Sui cerchietti delle linguette applica **pochissima** colla da bricolage e poi distribuiscila utilizzando una spatola, in modo da formare uno strato sottile. Così la colla si asciuga velocemente, i punti di incollaggio non scivolano e quando premi non escono residui di colla. Premi **forte** entrambe le parti insieme – i bordi devono trovarsi precisamente uno sopra all'altro. Dopo ca. 5 – 10 secondi entrambe le parti saranno saldamente unite. Adesso incolla il bordo 2 alla linguetta 2. Prosegui in questo modo e incolla tutti i bordi alle linguette.

3) Con le linguette da 8 a 21 si incolla il cuore alla base.

3D-Hart:

Het **3D-hart** is perfect geschikt, om vertrouwd te raken met het principe van 3D-papiersculpturen.

1) Vouw eerst alle vouwlijnen voor.

(A) Punten liggen aan de binnenkant

(B) Punten liggen aan de buitenkant

Druk de vouwen helemaal plat, zodat je perfecte randen krijgt.

De kleine getallen laten je zien, welke rand op welke flap gelijmd wordt.

BELANGRIJK! Houd je bij het aan elkaar plakken aan de volgorde van de getallen.

2) Eerst wordt rand 1 op flap 1 geplakt.

BELANGRIJK! Doe **heel weinig** lijm op de kleine cirkels van de flappen. Verdeel de lijm met één van de lijm spatels – zo krijg je een dunne plaklaag. De lijm droogt sneller, de lijmplaatsen verschuiven niet en er wordt bij het op elkaar drukken geen lijm uitgedrukt.

Druk de beide delen stevig op elkaar – de randen liggen heel precies op elkaar. Na ca. 5 – 10 seconden zitten de beide delen stevig op elkaar. Plak dan rand 2 op flap 2.

Ga precies zo verder, tot je alle randen en flappen hebt vastgeplakt.

3) Met de flappen 8 tot 21 wordt het hart op de basisplaat geplakt.

Corazón 3D:

El **corazón 3D** es perfecto para comenzar a practicar el método para realizar esculturas 3D.

1) Primero pliega todas las líneas de pliegue. (A) Puntos para dentro

(B) Puntos para fuera

Para que los bordes queden perfectos, aplana bien los pliegues.

Los numeritos te indican qué borde va pegado a qué lengüeta.

¡IMPORTANTE! Respetar la secuencia numérica cuando vayas a pegar las piezas.

2) Primero pega el borde 1 en la lengüeta 1.

¡IMPORTANTE! Pon **muy poca** cola en los circulitos de las lengüetas. Esparce la cola con una espátula para que quede una capa fina. Así la cola se secará rápidamente, los puntos de pegado no se deslizarán y al presionar no sobresaldrá la cola. Presiona bien las dos piezas juntas, asegurándote de que los bordes se encuentren uno justo encima del otro. Al cabo de unos 5-10 segundos las dos piezas se quedarán bien pegadas. Después pega el borde 2 a la lengüeta 2. Repite este procedimiento hasta que hayas pegado todos los bordes a las lengüetas.

3) Con las lengüetas 8 a 21 se pega el corazón a la base.

3D heart:

The **3D heart** is an excellent way to learn the principle of 3D paper sculpting.

1) Start by folding along all the fold lines.

(A) Dots on the inside

(B) Dots on the outside

Press the folds flat to achieve perfect edges.

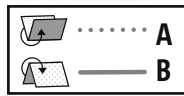
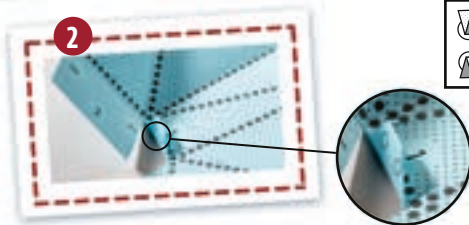
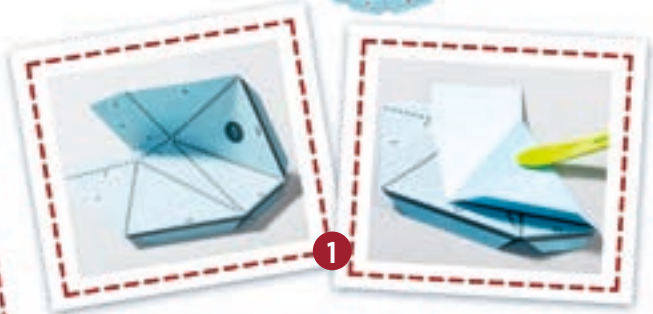
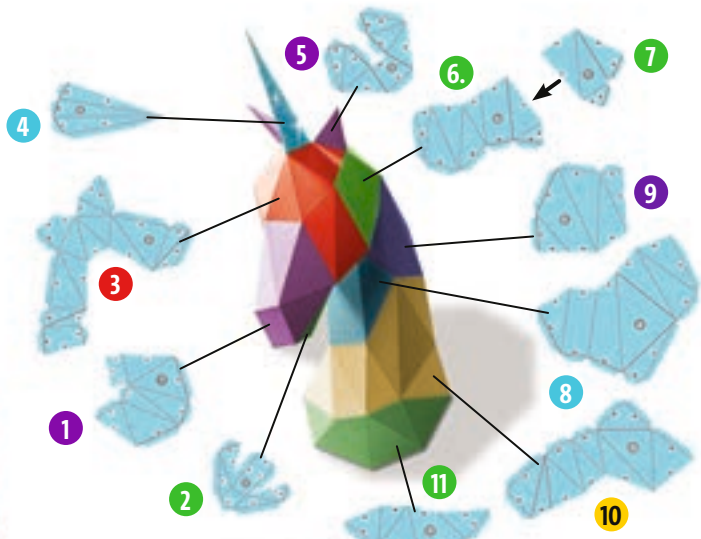
The little numbers tell you which edge to stick to which tab.

IMPORTANT! Be sure to follow the sequence of numbers when gluing.

2) First stick edge 1 to tab 1.

IMPORTANT! Apply only a **tiny amount** of craft adhesive to the little circles on the tabs. Use one of the adhesive spatulas to spread a thin layer of adhesive. The adhesive will dry more quickly, the glued areas will not slip and no adhesive will seep out when pressing down. Press the two pieces together **firmly** - the edges are placed together very precisely. The two pieces will be secure after about 5-10 seconds. Then glue edge 2 to tab 2. Continue like this until you have glued together all the edges and tabs.

3) Now glue the heart to the base by tabs 8 to 21.



3D-Einhorn:

Das 3D-Einhorn ist das schwierigste Objekt in diesem Produkt und wird dein Meisterstück. Es ist etwas für geübte Bastler und es kann sein, dass du die Hilfe eines Erwachsenen benötigst.

Lies dir die Anleitung genau durch und bastle dein Einhorn, wie in den folgenden Schritten beschrieben. Die Abbildung gibt dir eine Orientierung, an welcher Position sich die einzelnen Teile befinden.

TIPP: Bitte einen Erwachsenen um Hilfe, wenn es an manchen Stellen etwas kniffliger wird.

1) Falte zuerst alle Einzelteile vor.
(A) Punkte liegen innen
(B) Punkte liegen außen
 Damit du perfekte Kanten bekommst, drückst du die Faltungen mit deinem Finger oder dem Faltwerkzeug ganz flach.

2) Die Nummern in den **grauen Kreisen** dienen zur Orientierung, welche Formteile du nacheinander verkleben musst. Die kleinen Zahlen zeigen dir, welche Kante auf welche Lasche gelehbt wird.

WICHTIG! Halte dich beim zusammenkleben unbedingt genau an die Reihenfolge der Zahlen.

Licorne 3D :

La licorne 3D nécessite le plus haut niveau de création. Elle s'adresse aux artistes expérimentés. Il est possible que tu aies besoin de l'aide d'un adulte. C'est également une belle occasion de passer un moment créatif ensemble, en famille.

Lis attentivement toute la notice et réalise ta licorne en suivant les étapes ci-dessous. L'illustration du haut te permet de repérer la position des différentes pièces.

CONSEIL : Demande l'aide d'un adulte si certaines étapes deviennent trop difficiles.

1) Plie le long des lignes selon le sens indiqué :
(A) Les points sont à l'intérieur.
(B) Les points sont à l'extérieur.
 Pour que tes bords soient parfaits, repasse sur les plis avec le doigt ou le plioir.

2) Les nombres **dans un cercle gris** servent à repérer l'ordre de collage des pièces. Les petits nombres t'indiquent quel bord doit être collé sur quelle languette.

IMPORTANT ! Suis bien l'ordre de numérotation pour le collage des pièces.

Unicorno 3D:

L'unicorno 3D è il soggetto più difficile di questa confezione: sarà la tua opera d'arte. Si tratta di un lavoro fai-da-te per esperti, quindi potresti avere bisogno dell'aiuto di una persona adulta.

Leggi attentamente le istruzioni e realizza il tuo unicorno seguendo le fasi descritte qui di seguito. L'immagine può aiutarti a comprendere meglio in quale posizione si trovano le singole parti.

SUGGERIMENTO: se ti trovi in difficoltà in alcuni passaggi chiedi a una persona adulta di aiutarti.

1) Prima piega tutte le singole parti.
(A) punti che stanno all'interno
(B) punti che stanno all'esterno
Per ottenere bordi perfetti, premi le piegature con le dita oppure con lo strumento per piegare.

2) I numeri nei **cerchi grigi** indicano quali sono le parti da incollare una dopo l'altra. I numerini indicano quale bordo deve essere incollato alla rispettiva linguetta.

IMPORTANTE! Quando incolli rispetta la sequenza numerica.

3D-Eenhoorn:

De 3D-eeenhoorn is het moeilijkste voorwerp in dit product en wordt je meesterwerk. Het is iets voor gevorderde knutselaars en het kan zijn dat je de hulp van een volwassene nodig hebt.

Lees de handleiding goed door en knutsel je eenhoorn, zoals in de volgende stappen beschreven. De afbeelding geeft je een oriëntatie op welke plek de delen zich bevinden.

TIP: Vraag een volwassene om hulp, als het op sommige plaatsen wat lastiger wordt.

1) Vouw eerst alle afzonderlijke delen voor.
(A) Punten liggen aan de binnenkant
(B) Punten liggen aan de buitenkant
Om de perfecte randen te krijgen, druk je de vouwen met je vinger of het vouwgereedschap helemaal plat.
2) De nummers in de **grijze cirkels** dienen ter oriëntatie, hoe je de vormen achter elkaar moet vastplakken. De kleine getallen laten je zien, welke rand op welke flap moet worden geplakt.

BELANGRIJK! Houd je bij het vastplakken beslist aan de volgorde van de getallen.

Unicornio 3D:

El unicornio 3D es el objeto más difícil de este kit de manualidades: será tu gran obra de arte. Se trata de un proyecto para expertos y puede que necesites la ayuda de un adulto.

Lee atentamente las instrucciones y monta tu unicornio siguiendo los pasos descritos a continuación. La imagen puede ayudarte a comprender mejor en qué posición se encuentran las diferentes partes.

CONSEJO: Pídele ayuda a un adulto si tienes dificultades en algún paso.

1) Primero pliega las diferentes piezas.
(A) Puntos para dentro
(B) Puntos para fuera
Para obtener unos bordes perfectos, aplana los pliegues con los dedos o con el utensilio para origami.

2) Los números de los **círculos grises** te indican cuáles son las piezas que debes pegar y en qué orden. Los numeritos te indican qué borde debe pegarse a qué lengüeta.

¡IMPORTANTE! Cuando pegues las distintas partes, respeta la secuencia numérica.

3D unicorn:

The 3D unicorn is the most difficult item in this product, and it will be your masterpiece. It is more for experienced crafters, and you might require an adult's help with it.

Read the instructions carefully, and make your unicorn as described in the following. The illustration provides orientation as to where the individual items are to be found.

TIP: Ask an adult for help if any of the steps are a little trickier.

1) Start by folding all the individual parts.
(A) Dots on the inside
(B) Dots on the outside
Press the folds flat with your finger or the folding tool to achieve perfect edges.

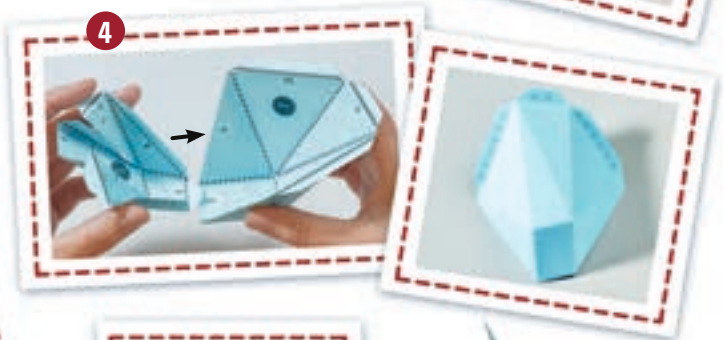
2) The numbers in the **grey circles** tell you which pieces to glue together in sequence. The little numbers tell you which edge to stick to which tab.

IMPORTANT! Be sure to follow the sequence of numbers precisely when gluing.

3



4



5



3) Beginne mit Teil 1. Zuerst wird Kante 1 auf Lasche 1 geklebt.

WICHTIG! Gib **ganz wenig** Bastelkleber auf die kleinen Kreise der Laschen und verteile den Kleber mit einem der Klebspatel.

Drücke die beiden Teile **fest** zusammen – die Kanten liegen ganz genau aufeinander. Nach ca. 5 – 10 Sekunden sind die beiden Teile fest verbunden. Klebe danach Kante 2 auf Lasche 2. Nun kannst du nacheinander alle Kanten auf die passenden Laschen kleben – achte einfach auf ihre Nummerierung.

WICHTIG! Die Laschen liegen immer innen im Einhorn.

4) Jetzt kannst du Teil 1 mit Teil 2 und Teil 3 verbinden.

5) Teil 4 ist das Horn deines Einhorns. Hier kannst du wählen, ob du lieber das einfache Horn nimmst oder das Glitzerhorn. Genau so machst du weiter, bis du alle Kanten und Laschen verklebt hast.

Super – jetzt ist dein Einhorn fertig! Du kannst richtig stolz sein auf dich und dein Meisterstück an einem kleinen Nagel an einer Wand deines Zimmers aufhängen.

3) Commence par la pièce 1. Colle le bord 1 sur la languette 1.

IMPORTANT ! Mets **très peu** de colle sur les petits cercles de la languette. Étales-la ensuite avec une bande rectangulaire pour colle.

Presse **fort** les deux parties l'une contre l'autre : les bords doivent être parfaitement superposés. Après 5 à 10 secondes, elles sont fixées. Colle tous les bords sur les languettes correspondantes en respectant bien l'ordre de numérotation.

IMPORTANT ! Les languettes doivent toujours se trouver à l'intérieur de la licorne.

4) Tu peux maintenant assembler la pièce 1 avec la pièce 2 et la pièce 3 (numbers in circle)

5) La pièce 4 est la corne de la licorne. À toi de choisir si tu préfères coller la corne standard ou sa version scintillante.

Continue ainsi jusqu'à ce que tu aies collé tous les bords et toutes les languettes.

Super ! Ta licorne est terminée ! Tu peux être fier(-ère) de toi et suspendre ton chef-d'œuvre avec un clou au mur de ta chambre.

3) Inizia con il pezzo ①. Prima incolla il bordo 1 alla linguetta 1.

IMPORTANTE! Sui cerchietti delle linguette applica **pochissima** colla da bricolage e distribuiscila con una spatola per la colla.

Premi **forte** entrambe le parti insieme – i bordi devono trovarsi precisamente uno sopra all'altro. Dopo ca. 5-10 secondi entrambe le parti saranno saldamente unite. Adesso incolla il bordo 2 alla linguetta 2. Continua incollando uno dopo l'altro tutti i bordi alle linguette corrispondenti – basta fare attenzione alla numerazione.

IMPORTANTE! Le linguette devono sempre trovarsi all'interno dell'unicorno.

4) Ora uniscila parte 1 con la parte 2 e la parte 3:

5) Il pezzo ④ è il corno dell'unicorno. Qui puoi scegliere tra il corno semplice oppure quello scintillante.

Prosegui in questo modo e incolla tutti i bordi alle linguette.

Perfetto: il tuo unicorno è pronto! Hai fatto un ottimo lavoro, sei proprio in gamba! Se vuoi, appendi la tua opera d'arte con un chiodino alla parete della tua camera.

3) Begin met deel ①. Eerst wordt rand 1 op flap 1 geplakt.

BELANGRIJK! Doe **heel weinig** lijm op de kleine cirkels van de flappen en verdeel de lijm met één van de lijm spatels.

Druk de beide delen **stevig** op elkaar - de randen liggen precies op elkaar. Na ca. 5-10 seconden zitten beide delen stevig vast. Plak vervolgens rand 2 op flap 2. Nu kun je achter elkaar alle randen op de passende flappen plakken – let daarbij gewoon op hun nummering.

BELANGRIJK! De flappen liggen altijd aan de binnenkant van de eenhoorn.

4) Nu kun je deel 1 met deel 2 en deel 3 verbinden:

5) Deel ④ is de hoorn van de eenhoorn. Hier kun je kiezen of je liever de eenvoudige hoorn neemt of de glitterhoorn.

Ga op dezelfde manier verder, tot je alle randen en flappen hebt gelijmd.

Super – nu is je eenhoorn klaar! Je kunt echt trots zijn op jezelf en je meesterwerk aan een kleine spijker aan de muur van je kamer hangen.

3) Empieza con la pieza ①. Primero se pega el borde 1 en la lengüeta 1.

¡IMPORTANTE! Aplica **muy poca** cola para manualesidades en los circulitos de las lengüetas y espárcela con la espátula para encolar.

Presiona fuertemente las dos partes juntas, asegurándote de que los bordes se encuentren uno justo encima del otro. Al cabo de unos 5-10 segundos las piezas quedarán bien pegadas. Ahora pega el borde 2 a la lengüeta 2. Sigue pegando uno después de otro todos los bordes a sus correspondientes lengüetas, prestando atención a su numeración.

¡IMPORTANTE! Las lengüetas siempre van por dentro del unicornio.

4) Ahora puedes unirla pieza 2 y la pieza 3:

5) La pieza ④ es el cuerno del unicornio. Aquí puedes escoger entre el cuerno sencillo o el brillante.

Procede de esta manera hasta que hayas pegado todos los bordes a las lengüetas correspondientes.

¡Genial, ya has terminado tu unicornio!
¡Has hecho un gran trabajo! Si quieres, puedes colgar tu obra de arte con un clavito en la pared de tu habitación.

3) Start with item ①. First glue edge 1 to tab 1.

IMPORTANT! Apply only a tiny amount of craft adhesive to the little circles on the tabs, and use one of the adhesive spatulas to spread it.

Press the two pieces together **firmly** – the edges must be placed together very precisely. The two pieces will be secure after about 5-10 seconds. Then stick edge 2 to tab 2. Now you can stick all the edges to the appropriate tabs – just follow the numbers.

IMPORTANT! The tabs are always on the inside of the unicorn.

4) Now you can join item 1 to items 2 and 3:

5) Item ④ is your unicorn's horn. You decide whether you would rather use the plain horn or the sparkly one.

Continue like this until you have glued together all the edges and tabs.

Well done – you've finished your unicorn! You can be really proud of yourself, and hang your masterpiece on a little nail in your bedroom.

Erste-Hilfe-Information

- Im Falle der Berührung mit Haut: Spüle die betroffene Stelle mit reichlich Wasser.
- Im Falle der Berührung mit dem Auge: Spüle das Auge mit reichlich Wasser und halte es dabei offen. Suche umgehend ärztliche Hilfe.
- Im Zweifelsfall suche umgehend ärztliche Hilfe: Nimm die Chemikalie und/oder das Produkt zusammen mit dem Behälter mit.
- Bei Verletzungen suche immer ärztliche Hilfe.

Ratschläge für überwachende Erwachsene

- Dieses chemische Spielzeug ist für Kinder unter 5 Jahren nicht geeignet. Benutzung unter Aufsicht von Erwachsenen. Das chemische Spielzeugset ist außer Reichweite von Kindern unter 5 Jahren aufzubewahren.
- Diese Anweisungen, die Sicherheitsregeln und die Erste-Hilfe-Informationen lesen, befolgen und nachschlagebereit halten.
- Der falsche Gebrauch von Chemikalien kann zu Verletzungen oder anderen Gesundheitsschädigungen führen. Nur solche Versuche durchführen, die in der Gebrauchsanleitung beschrieben sind.
- Weil die Fähigkeit von Kindern auch innerhalb einer Altersgruppe sehr unterschiedlich sein kann, sollten die überwachenden Erwachsenen mit Sorgfalt diejenigen Versuche auswählen, die geeignet und sicher für sie sind. Die Anleitungen sollten den Erwachsenen befähigen, das Experiment im Hinblick auf die Eignung für das betreffende Kind abzuschätzen.
- Der überwachende Erwachsene sollte die Warnhinweise, Sicherheitsregeln und die möglichen Gefahren mit dem Kind oder den Kindern vor Versuchsbeginn besprechen. Besondere Aufmerksamkeit sollte dem sicheren Umgang mit Säuren, Laugen und brennbaren Flüssigkeiten gewidmet werden.
- Der Platz in der Umgebung der Versuche sollte frei von jeglichen Hindernissen und entfernt von der Aufbewahrung von Nahrungsmitteln sein. Er sollte gut beleuchtet und gut belüftet und mit einem Wasseranschluss versehen sein. Ein fester Tisch mit einer hitzebeständigen Oberfläche sollte vorhanden sein.
- Der Arbeitsbereich sollte unmittelbar nach Ausführung des Versuchs gereinigt werden.

Sicherheitshinweise

- Kinder, die jünger sind als auf dem Spielzeug angegeben, sind Tiere vom Experimentierplatz fernhalten.
- Chemisches Spielzeug außer Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren.
- Die Hände nach Beendigung der Versuche waschen.
- Alle Geräte nach dem Gebrauch reinigen.
- Keine anderen Geräte verwenden, als solche, die mit dem Set mitgeliefert oder in die Gebrauchsanweisungen empfohlen werden.
- Am Experimentierplatz nicht essen, trinken oder rauchen.

Informations de premiers secours

- En cas de contact avec la peau: laver abondamment la zone concernée avec de l'eau.
- En cas de contact avec les yeux: rincer l'oeil abondamment avec de l'eau, en maintenant l'oeil ouvert. Consulter immédiatement un médecin.
- En cas de doute, consulter immédiatement un médecin. Emporter le produit chimique et/ou le produit ainsi que le conteneur.
- En cas de blessure, toujours consulter un médecin.

Conseils à l'attention des adultes chargés de la surveillance

- Ce jeu chimique ne convient pas aux enfants de moins de 5 ans. À utiliser sous la surveillance d'un adulte. Tenir ce jeu chimique hors de portée des enfants de moins de 5 ans.
- Lire et observer ces instructions, les règles de sécurité et les informations relatives aux premiers secours, et les garder comme références.
- L'utilisation incorrecte des produits chimiques peut engendrer des blessures et nuire à la santé. N'effectuer que les activités énumérées dans la notice d'emploi.
- Du fait que les capacités des enfants sont variables, même au sein d'un groupe d'âge, il convient que les adultes surveillant les enfants évaluent quelles sont les activités qui s'avèrent appropriées et sans risque pour les enfants. Il convient que les instructions permettent aux adultes qui surveillent les enfants d'évaluer chacune des activités afin de pouvoir déterminer son adéquation à un enfant particulier.
- Il convient que l'adulte qui surveille l'enfant (ou les enfants) discute avec lui (ou eux) des avertissements, des indications relatives à la sécurité et des risques éventuels avant de débiter l'activité. Il convient d'accorder une attention particulière à la sécurité lors de la manipulation des alcalis, des acides et des liquides inflammables.
- Il convient que l'emplacement où l'on se consacre à l'activité ne soit pas encombré ni situé près d'une réserve de denrées alimentaires. Il convient que ce lieu soit bien éclairé et aéré, et situé à proximité d'une alimentation en eau. Il convient d'utiliser une table solide dont la surface résiste à la chaleur.
- Il convient de nettoyer la zone de jeu immédiatement après avoir cessé l'activité.

Consignes de sécurité

- Eloigner de la zone de jeu les enfants n'ayant pas atteint la limite d'âge spécifiée ainsi que les animaux.
- Ranger les jeux chimiques hors de portée des jeunes enfants.
- Se laver les mains, une fois les activités terminées.
- Nettoyer la totalité du matériel après utilisation.
- Ne pas utiliser d'autre matériel que celui fourni avec le coffret ou recommandé dans la notice d'emploi.
- Ne pas manger, boire ni fumer dans la zone de jeu.
- Ne pas respirer la poussière ou la poudre.
- Ne pas appliquer sur le corps.

Informazioni di pronto soccorso

- In caso di contatto con la pelle: lavare abbondantemente la parte interessata con acqua.
- In caso di contatto con gli occhi: lavare abbondantemente con acqua mantenendo gli occhi aperti. Consultare immediatamente un medico.
- In caso di dubbio consultare senza indugio un medico. Portare con sé la sostanza chimica e/o il prodotto con il relativo contenitore.
- In caso di lesioni consultare sempre un medico.

Consigli per gli adulti supervisori

- Questo gioco chimico non è adatto a bambini di età inferiore a 5 anni. Da usare sotto la supervisione di un adulto. Tenere questo gioco chimico fuori dalla portata di bambini di età inferiore a 5 anni.
- Leggere e seguire queste istruzioni, le regole di sicurezza e le informazioni relative ai primi soccorsi e tenerle come riferimento.
- Un uso improprio delle sostanze chimiche può causare lesioni o altri danni alla salute. Eseguire solo gli esperimenti descritti nelle istruzioni per l'uso.
- Poiché l'abilità dei bambini varia notevolmente, anche tra quelli di un gruppo della stessa età, gli adulti che effettuano la sorveglianza dovrebbero valutare con saggezza quali siano le attività adatte e senza rischi per essi.
- L'adulto che effettua la sorveglianza deve discutere gli avvertimenti, le informazioni di sicurezza e i possibili pericoli con il/i bambino/i prima di iniziare l'attività. Dovrebbe essere posta particolare avvertenza alla sicurezza durante la manipolazione di alcali, acidi e liquidi infiammabili.
- L'area in cui si svolge l'attività dovrebbe essere priva di qualsiasi ostacolo e lontano dai luoghi in cui sono conservati gli alimenti. Essa deve essere ben illuminata e ventilata e vicina ad una alimentazione di acqua. Dovrebbe essere utilizzato un tavolo solido la cui superficie sia resistente al calore.
- Al termine dell'attività dovrebbe essere pulita immediatamente l'area di lavoro.

Avvertenze per la sicurezza

- Allontanare i bambini che non raggiungono il limite di età specificato e gli animali dall'area in cui si svolge l'attività.
- Riporre i giocattoli chimici lontano dalla portata dei bambini piccoli.
- Lavarsi le mani al termine delle attività.
- Pulire tutte le apparecchiature dopo l'uso.
- Non utilizzare apparecchiature differenti da quelle fornite con il set o raccomandate nelle istruzioni per l'uso.
- Non mangiare, bere o fumare nell'area in cui si svolge l'attività.
- Non inalare la polvere.
- Non applicare sul corpo.

Erstehulpinformatie

- Bij huidcontact: Spoel de aangetaste plek overvloedig met water.
- Bij oogcontact: Spoel het oog overvloedig met water, zo nodig het oog open houdend. Raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Raadpleeg bij twijfel altijd een arts. Neem de chemische stof en/of product en de houder mee.
- Raadpleeg bij letsel altijd een arts.

Advies voor toezichthoudende volwassenen

- Dit chemische speelgoed is niet geschikt voor kinderen jonger dan 5 jaar. Voor gebruik onder toezicht van een volwassene. Houd dit chemische speelgoed buiten bereik van kinderen jonger dan 5 jaar.
- Lees eerst de gebruiksaanwijzing en volg deze op. Bewaar deze om later te kunnen raadplegen.
- Onjuist gebruik van chemicaliën kan letsel veroorzaken en schadelijk zijn voor de gezondheid. Voer uitsluitend die handelingen uit die in de gebruiksaanwijzing zijn vermeld.
- Omdat de vaardigheden van kinderen erg variëren, zelfs binnen leeftijdsgroepen, moet de toezichthoudende volwassene zelf oordelen welke experimenten geschikt en veilig voor ze zijn. De instructies moeten toezichthouders in staat stellen om de geschiktheid van een proef te evalueren voor een bepaald kind.
- Veiligheidsinformatie en de mogelijke gevaren met het kind bepreken voordat met de activiteiten wordt begonnen. Bijzondere aandacht moet worden besteed aan veilig omgaan met alkaliën, zuren en brandbare vloeistoffen.
- De omgeving van de proef moet vrij worden gehouden van obstakels en niet in de buurt van een voedselbewaarplaats zijn. Zij moet goed verlicht en geventileerd zijn en dichtbij een watervoorziening zijn. Er moet gezorgd worden voor een stevige tafel met een hittevast oppervlak.
- Het werkgebied moet direct na gebruik worden schoongemaakt.

Veiligheidsvoorschriften

- Houd kinderen beneden de aangegeven leeftijd en dieren weg van de speelplek.
- Bewaar chemisch speelgoed buiten het bereik van jonge kinderen.
- Was handen na gebruik van het speelgoed.
- Maak alle uitrusting na gebruik schoon.
- Gebruik geen uitrusting die niet in de set is meegeleverd of in de gebruiksaanwijzing wordt aanbevolen.
- Eet, drink of rook niet op de speelplek.
- Adem stof of poeder niet in.
- Niet op het lichaam aanbrengen.

Qué hacer en caso de emergencia, primeros auxilios

- En caso de contacto con la piel: lavar la parte afectada con agua abundante.
- En caso de contacto con los ojos: Lavar los ojos con gran cantidad de agua manteniendo si fuera necesario los ojos abiertos. Consultar a un médico inmediatamente.
- En caso de duda, consultar urgentemente a un médico. Llevar el producto químico o el producto y su envase.
- En caso de herida consultar siempre con un médico.

Recomendaciones para las personas mayores supervisoras

- Este juguete químico no es apto para menores de 5 años. Para utilizar bajo supervisión de un adulto. Mantenga este juguete químico fuera del alcance de los niños menores de 5 años.
- Leer y seguir estas instrucciones, las reglas de seguridad y las informaciones relativas a los primeros auxilios y conservarlas como referencia.
- La utilización incorrecta de los productos químicos puede producir heridas y perjudicar a la salud. Solamente se deben realizar los experimentos que estén indicados en las instrucciones.
- Teniendo en cuenta las grandes variaciones de la capacidad de entendimiento de los niños, aún en un mismo grupo de edad, conviene que los adultos que los vigilan valoren cuáles son los experimentos adecuados y sin riesgo para los niños.
- Se recomienda que el adulto que vigila al niño discuta con él las Advertencias, las indicaciones relativas a la seguridad y los posibles riesgos antes de dar comienzo a los experimentos. Conviene prestar una atención particular a la seguridad cuando se manipulan ácidos, álcalis y líquido inflamables.
- Conviene que la zona donde se realizan los experimentos no tenga obstáculos y no esté situada cerca de los productos alimenticios. Se recomienda que dicho lugar esté bien iluminado ventilado y próximo a una toma de agua. Conviene utilizar una mesa sólida cuya superficie sea resistente al calor.
- Conviene limpiar el área de trabajo inmediatamente después de haber realizado los experimentos.

Indicaciones de seguridad

- Mantener alejados de la zona de juego a los niños menores de la edad especificada, así como a los animales.
- Mantener los juego de química fuera del alcance de los niños pequeños.
- Lavarse las manos una vez terminados los experimentos.
- Limpiar la totalidad del material después de su utilización.
- No utilizar productos que no hayan sido suministrados con el juego o que no estén mencionados en las instrucciones de uso como recomendados.
- No comer, beber o fumar en la zona donde se realizan los experimentos.
- No inhalar el polvo o las partículas.
- No aplicar sobre la piel.

First Aid information

- In case of skin contact: Wash affected area with plenty of water.
- In case of eye contact: Wash out eye with plenty of water, holding eye open. Seek immediate medical advice.
- In case of doubt, seek medical advice without delay. Take the chemical and/or product together with the container with you.
- In case of injury, always seek medical advice.

Advice for supervising adults

- This chemical toy is not suitable for children under 5 years. For use under adult supervision. Keep this chemical toy set out of reach of children under 5 years old.
- Read and follow these instructions, the safety rules and the first aid information, and keep them for reference.
- Incorrect use of chemicals can cause injury and damage to health. Only carry out those activities which are listed in the instructions.
- Because children's abilities vary so much, even within age groups, supervising adults should exercise discretion as to which activities are suitable and safe for them. The instructions should enable supervisors to assess any activity to establish its suitability for a particular child.
- The supervising adult should discuss the warnings, safety information and the possible hazards with the child or children before commencing the activities. Particular attention should be paid to the safe handling of alkalies, acids and flammable liquids.
- The area surrounding the activity should be kept clear of any obstructions and away from the storage of food. It should be well lit and ventilated and close to a water supply. A solid table with a heat resistant top should be provided.
- The working area should be cleaned immediately after carrying out the activity.

Safety information

- Keep younger children under the specified age limit and animals away from the activity area.
- Store chemical toys out of reach of young children.
- Wash hands after carrying out activities.
- Clean all equipment after use.
- Do not use any equipment that has not been supplied with the set or recommended in the instructions for use.
- Do not eat, drink or smoke in the activity area.
- Do not inhale dust or powder.
- Do not apply to the body.

Design: DE Ravensburger,
Nadezhda S. Sachkova, Michaela Rasch
Photos: Becker Studios

© 2022
ravensburger.com
Ravensburger Verlag GmbH
Postfach 24 60
D-88194 Ravensburg

Imported into the UK by Ravensburger Ltd. · Units 3-5, Avonbury Business Park · Howes Lane
BICESTER · OX26 2UA · GB
Ravensburger North America, Inc. · PO Box 22868 · Seattle WA 98122 · USA

